



Westlaw China

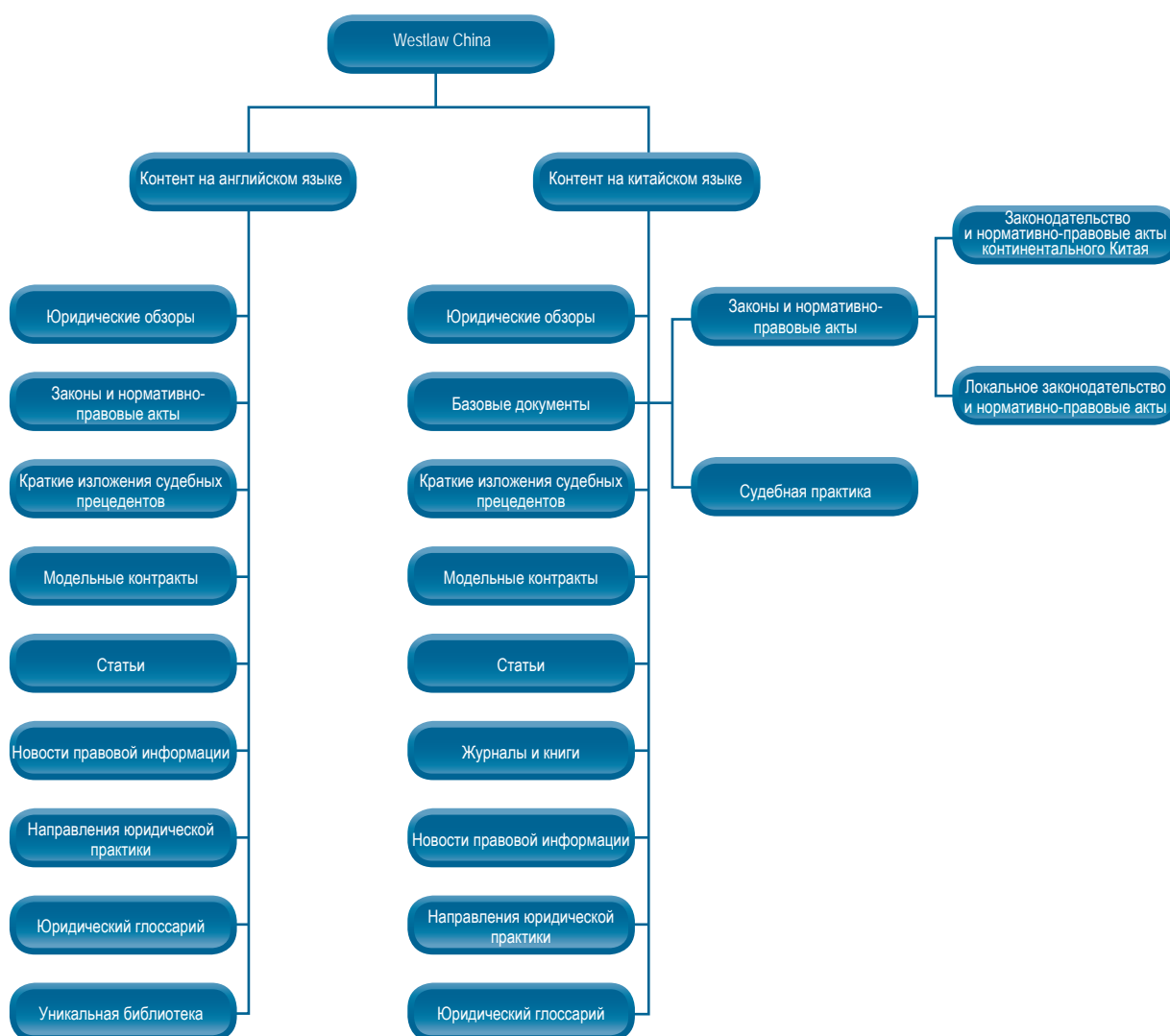
- Наиболее полное собрание законодательства и судебной практики
- Практические обзоры актуальных правовых вопросов и основных судебных прецедентов
- Образцы модельных контрактов по основным правовым специализациям
- Статьи и юридический глоссарий для практического использования

База данных Westlaw China – это качественный онлайн-инструмент для поиска информации, созданный для профессионалов в сфере юриспруденции. Информационный ресурс поддерживается подразделением Thomson Reuters Legal и включает в себя данные флагманской платформы Westlaw.

Редакторская группа включает в себя ведущих юристов и экспертов с многолетним опытом юридической практики. Наша команда тщательно изучает и обобщает законодательство и нормативно-правовые акты, а также судебные прецеденты континентального Китая с целью предоставления пользователям максимально структурированной и актуальной правовой информации, и дополнительных услуг по информационной и экспертной поддержке.

Westlaw China предоставляет пользователям точную правовую информацию на китайском и английском языках.

Основное содержание базы данных Westlaw China обновляется ежедневно, что гарантирует предоставление наиболее актуальной и достоверной информации нашим клиентам.



Структура правовой онлайн-базы данных Westlaw China

- Актуальные отраслевые новости
- Качественный перевод на английский язык
- Широкие возможности для поиска и настройки
- Простой в использовании и удобный пользовательский интерфейс

Наиболее полный и актуализированный контент

Правовая онлайн-база данных Westlaw China содержит полное собрание законодательства, нормативно-правовых актов и судебную практику, в том числе тщательно отобранные модельные контракты и юридические журналы.

Westlaw China включает юридические обзоры по наиболее актуальным темам и краткие изложения основных судебных решений с возможностью поиска с использованием системы «Ключевых номеров» (“Key Number System”), в том числе по ключевым словам, темам, реквизитам и заголовкам.

Ежедневно наши редакторы анализируют сотни источников и обобщают информацию в подборке актуальных новостей, охватывающей различные направления юридической практики, для специалистов по законодательству Китая.

В частности, инструмент Westlaw China Alert представляет собой индивидуально настраиваемый сервис для конкретных потребностей пользователя, включая ежедневную рассылку новостей и обновлений, отобранных и подготовленных нашими редакторами.

Сервис Practice Areas of Westlaw China интегрирует наиболее важную информацию по различным направлениям юридической практики в структурированные списки, что упрощает процесс поиска путем присвоения каждой статье ключевого номера.

Сервис помогает эффективно осуществлять правовые исследования и анализ путем структурирования объема законодательства, нормативно-правовой базы, основных судебных прецедентов, модельных контрактов, статей, публикаций и актуальных новостей в единой информационной системе. Кроме того, пользователи получают доступ к базе данных статей практической направленности, что способствует правильному пониманию и применению законов, а также к юридическому глоссарию на английском и китайском языках, составленному опытными редакторами и переводчиками, для понимания юридической терминологии, используемой в законодательстве Китая.

Westlaw China представляет собой единый сервис, сочетающий возможности доступа к актуальной правовой информации и деловым новостям с преимуществами удобного функционала.

Уникальная коллекция законодательства и судебной практики

Правовая база данных Westlaw China на китайском языке содержит более 960 000 законов и нормативно-правовых актов, принятых органами государственной власти Китая на уровне центра, провинций, автономных областей и муниципалитетов, начиная с 1949 года.

База данных также включает в себя свыше 1 500 000 судебных дел Верховного Народного Суда Китая и местных судов 31 провинции, муниципалитетов, которые подчинены непосредственно Центральному Правительству, и автономных областей, а также специальных судов (например, морских судов).

Недавно в базе данных Westlaw China появился новый критерий классификации судебных дел – “Cause of Action” (Основания для предъявления иска).

Теперь искать и просматривать решения можно либо по конкретному суду, либо по основаниям для предъявления иска.

Раздел “Selected Cases” (Избранные решения) содержит обязательные к ознакомлению решения судов, отобранные и рекомендованные редакцией Westlaw China. Все правовые вопросы в этих решениях полностью проанализированы. После прочтения соответствующих решений Вы получите полное и детальное представление о правоприменительной практике и основных аспектах отдельных решений.

Краткое изложение судебных решений (Case Notes)

Краткие изложения основных судебных решений составляются нашими экспертами и редакторами правовой информации, которые детально анализируют все документы по делу.

Данные материалы помогут пользователям анализировать ключевые правовые вопросы, которые были отражены в соответствующих судебных решениях. Краткие изложения судебных решений обобщаются в соответствии со структурой правовых вопросов.

В настоящее время в данном разделе представлены прецеденты по следующим отраслям права: противодействие недобросовестной конкуренции, арбитраж, гражданское право, гражданское процессуальное право, авторское право, товарные знаки. Краткое содержание основных судебных решений и соответствующие документы по делу помогают пользователям быстрее найти нужные материалы и получить представление о наиболее значимых судебных прецедентах и правоприменительной практике.



- Наиболее полное собрание законодательства и судебной практики
- Практические обзоры актуальных правовых вопросов и основных судебных прецедентов
- Образцы модельных контрактов по основным правовым специализациям
- Статьи и юридический глоссарий для практического использования

Юридические обзоры и аспекты юридической практики

Выдержки из законов: фрагменты текста закона или нормативно-правового акта по конкретному юридическому вопросу.

Документы по делу: перечень значимых документов по судебному делу.

Краткие изложения судебных решений: обобщение части судебного решения, которое относится к конкретной правовой проблеме

Перекрестные ссылки: отсылка к другим правовым вопросам и документам, которые имеют отношение к рассматриваемому судебному решению.

Полный юридический дайджест по актуальным юридическим правовым вопросам

Значок (EN) указывает на наличие перевода материалов по основным правовым темам и вопросам на английский язык

Гражданское и коммерческое право

Гражданское право (EN), Компании и предприятия (EN), Авторское право (EN), Контракты (EN), Прямые иностранные инвестиции (EN), Слияния и поглощения (EN), Оборотные инструменты, Патент (EN), Права на имущество, Недвижимость, Ценные бумаги, Товарные знаки (EN).

Уголовное право

Уголовное право

Административное право

Административное лицензирование, Административные санкции, Пересмотр административных дел.

Экономическое право

Противодействие недобросовестной конкуренции (EN), Банковское дело, Торги, Налог на предпринимательскую деятельность, Налог на сделки (EN), Таможня, Валютообменные операции, Энергетика (EN), Налог на доходы физических лиц, Международная торговля, Трудовые отношения и социальное страхование, Налог на добавленную стоимость земельных участков, Качество продукции, Надзор и управление государственными активами, Сбор налогов и налоговое администрирование, Телекоммуникации и интернет-право (EN).

Процессуальное право

Административный процесс, Арбитраж (EN), Гражданско-процессуальное право (EN), Уголовно-процессуальное право.

- Актуальные отраслевые новости
- Качественный перевод на английский язык
- Широкие возможности для поиска и настройки
- Простой в использовании и удобный пользовательский интерфейс

Модельные контракты

Модельные контракты помогают пользователям быстро и эффективно подготовить собственный вариант договора. Инструмент «Модельные контракты» (Model Contracts) интегрирован с сервисом Practice Areas of Westlaw China, что существенно расширяет границы информационного покрытия направлений юридической практики (Practice Areas). С помощью инструмента «Модельные контракты» пользователь может осуществлять поиск и редактирование наиболее актуальных и часто используемых форм договоров, а также специальных договоров в определенной сфере коммерческой деятельности. Это – новая категория контента, и количество модельных контрактов постоянно пополняется.

Статьи: практическая значимость

Статьи предоставляются ведущими юридическими и бухгалтерскими фирмами, старшими юристами и судьями, а также другими специалистами. На основе своего богатого опыта и глубоких знаний авторы обсуждают и помогают прояснить сложные юридические вопросы в ключевых областях практики. Представленные статьи отражают точку зрения экспертов на различные проблемы правоприменительной практики.

Пользователи могут искать статьи, используя быстрый или расширенный поиск. Кроме того, просмотр базы данных статей возможен по конкретной предметной области или источникам. Пользователи также могут получить более подробную информацию об авторах и юридических фирмах путем выбора имени или названия, связанного с соответствующими аннотациями.

Комплексная интеграция направлений юридической практики

Сервис Practice Areas of Westlaw China обеспечивает комплексную интеграцию различных категорий документов, включая законы и нормативные документы, судебную практику, модельные контракты, статьи и актуальные новости: все материалы тщательно отбираются и анализируются, а система присваивает им ключевые номера. Practice Areas – единый источник информации по конкретным направлениям юридической практики, работать с которым легко и удобно.

Пользователи сервиса Practice Areas могут быстро найти все интересующие их документы по ключевому номеру. Кроме того, можно искать нужные материалы в подразделах, выбирая конкретные юридические вопросы.

Все материалы размещаются в каталоге Practice Areas в результате тщательного отбора и редактирования нашими специалистами. Таким образом, пользователи получают только самую точную, достоверную и высококачественную информацию по конкретным направлениям юридической практики. Сервис Practice Areas позволяет найти все доступные материалы по интересующему правовому вопросу, независимо от типа документа: закон, нормативно-правовой акт, материалы судебного дела, типового контракт, новости.

В настоящее время каталог Practice Areas включает девять основных направлений юридической практики, в том числе Прямые иностранные инвестиции и Интеллектуальная собственность. В дальнейшем этот перечень будет расширяться.

Юридический глоссарий для практикующего юриста

База данных Westlaw China содержит юридический глоссарий, составленный опытными редакторами и переводчиками правовой информации. Это – полезный источник справочной информации по терминологии, используемой в законодательстве и нормативно-правовой базе Китая на двух языках.

Словарные статьи располагаются в алфавитном порядке на английском языке по китайской системе записи «Пиньинь» (Pinyin).

Термины распределены по 21 категории, при этом в перечне представлены все основные разделы права и законодательства. Это один из самых полных и точных двуязычных юридических интернет-словарей, посвященных законодательству Китая.

В базе данных Westlaw China юридические термины интегрированы с документами на английском языке. Путём выбора английского юридического термина в списке результатов поиска можно извлечь из базы данных все документы на английском языке, которые содержат этот термин.



- Наиболее полное собрание законодательства и судебной практики
- Практические обзоры актуальных правовых вопросов и основных судебных прецедентов
- Образцы модельных контрактов по основным правовым специализациям
- Статьи и юридический глоссарий для практического использования

Актуальные отраслевые новости и уведомления об изменениях в законодательстве

Сервис Current Awareness доступен в двух форматах: рассылка по электронной почте и новостная лента на нашем сайте. Мы предоставляем только тщательно отобранную и отредактированную информацию, которая обновляется несколько раз в течение дня. Пользователи могут оформить подписку на рассылку Current Awareness Alert, выбрать интересующие их темы и указать, какую версию они хотят получать: на английском, на китайском или на обоих языках.

В каталоге Current Awareness в настоящее время присутствуют девять категорий: Adopted Legislation (Принятые законы), Books and Journals (Книги и журналы), Commentaries (Комментарии), Courts and Cases (Суды и судебные дела), Government Policies (Государственная политика), Law Firm Bulletin (Вестник для юридических фирм), News (Новости), Proposed Legislation (Законопроекты), Statistics (Статистика). Это – единый источник актуальной и точной юридической информации и деловых новостей для практикующих юристов.

Fragment of a news message allows the user to quickly determine whether to pay more attention to the proposed material. The user can select the category of content or the serial number in the fragment, to quickly return to the full version of the text.

From the window with the full text of the news, you can return to the fragment by selecting the serial number of the text or clicking the Top (Наверх) button.

Сервис уведомлений (Alert) позволяет оформить подписку на инструмент New Law Alert для получения по электронной почте уведомлений о принятии новых законов или внесении изменений в действующее законодательство.

Путем выбора названия закона или нормативного документа, пользователи смогут перейти в базу данных Westlaw China, чтобы просмотреть полный текст интересующего их документа. Эти функциональные возможности помогают быстро ознакомиться с изменениями в законодательстве страны.

- Актуальные отраслевые новости
- Качественный перевод на английский язык
- Широкие возможности для поиска и настройки
- Простой в использовании и удобный пользовательский интерфейс

Качественный перевод на английский язык

Переводы на английский язык подготовлены нашими профессиональными и опытными переводчиками юридических документов, которые затем корректируются носителями английского языка, имеющим юридическое образование.

Мы делаем всё возможное для обеспечения точности, адекватности и правильного применения юридических терминов в нашем переводе, чтобы предоставить пользователям качественный англоязычный контент, на который можно ссылаться и который можно использовать в своей работе.

Наш контент на английском языке — это более 16 000 основных законов и нормативно-правовых актов, 4 500 кратких содержаний судебных решений, 14 отраслей права, сборники статей и обзоров законодательства, актуальные новости и материалы по различным направлениям юридической практики. База данных пополняется ежедневно.

Контент на двух языках



Тщательно отобранные материалы с максимально точным переводом на английский язык и правильным использованием юридических терминов

Обеспечение качества контента на английском языке



- Наиболее полное собрание законодательства и судебной практики
- Практические обзоры актуальных правовых вопросов и основных судебных прецедентов
- Образцы модельных контрактов по основным правовым специализациям
- Статьи и юридический глоссарий для практического использования

Расширенные функции и возможности

Расширенный поиск

Пользователи могут осуществлять поиск по базам данных на главной странице, отмечая флажками интересные их категории контента. Перекрестная система поиска по всей базе данных будет отражать результаты с учетом всех предпочтений пользователя.



Поиск по базам данных на главной странице; флажками отмечаются интересные пользователю законы и нормативные документы

Точные и расширенные соответствия результатов поиска

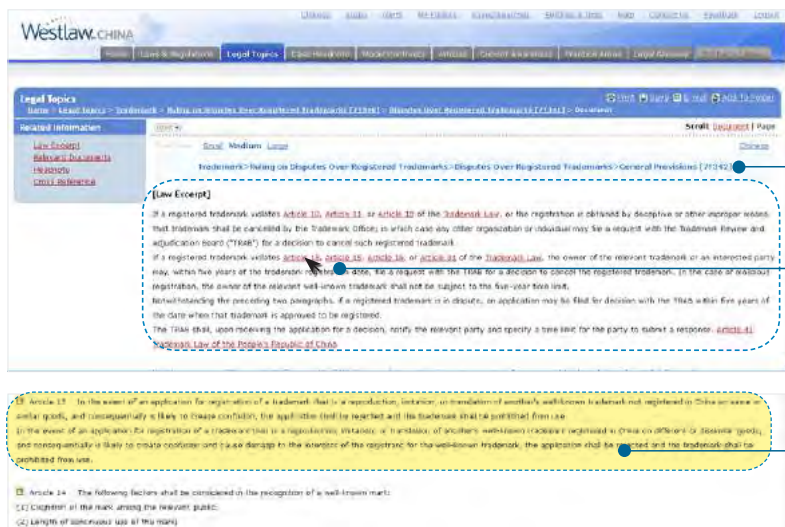
Юридическая онлайн-база данных Westlaw China поддерживает возможности как точного соответствия, так и расширенного соответствия. Точные соответствия выдают результаты, которые полностью совпадают с введённым в строке поиска термином, то есть пользователь увидит наиболее подходящие материалы.

Точные соответствия при поиске по критериям Time (Время) или Key Number (Ключевой номер) с использованием коннекторов (за исключением «&») будут идентичны расширенным соответствиям.

Поиск с использованием так называемых расширенных соответствий сначала разделяет запрос на сегменты, а затем подбирает материалы для каждого отдельного критерия поиска. В этом случае пользователь увидит большее количество результатов поиска.

Сортировка результатов поиска по релевантности

Правовые вопросы включают в себя законы, нормативно-правовые акты и судебные прецеденты. Максимально быстро найти нужные материалы пользователям помогут инструменты Интеллектуальные ссылки (Smart Links) и система Ключевых номеров (Key Number System).



Система Ключевых номеров поможет пользователям быстро найти нужные материалы юридической направленности

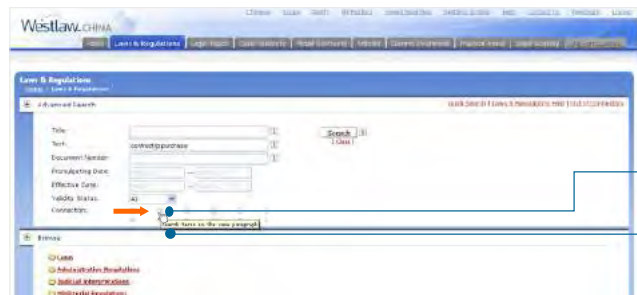
Интеллектуальные ссылки позволяют охватить законы, нормативно-правовые акты и судебные дела, которые имеют отношение к конкретному юридическому вопросу

Перейдите по ссылке, чтобы получить необходимую информацию

- Актуальные отраслевые новости
- Качественный перевод на английский язык
- Широкие возможности для поиска и настройки
- Простой в использовании и удобный пользовательский интерфейс

Поиск с использованием коннекторов

База данных Westlaw China поддерживает несколько коннекторов в поисковых запросах. Такой подход делает процесс поиска необходимых документов более гибким. Список коннекторов показан в нижней части окна расширенного поиска. Когда пользователь наводит курсор на определенный коннектор, он видит информацию о его назначении. Если курсор находится в поле ввода, достаточно выбрать коннектор, чтобы добавить его в поисковый запрос.



Выбрав коннектор, пользователи могут добавить его в поле поиска

Наведите курсор на коннектор, чтобы увидеть информацию о его назначении

Навигационная цепочка (Breadcrumb) позволяет вернуться к базам данных, которые пользователь просматривал ранее. Перейдя по нужной ссылке в строке навигации, пользователь может вернуться к предыдущей странице.



Строка навигации предоставляет ссылки на текущую страницу

Терминологическая навигация позволяет пользователю перемещаться между фрагментами документа, в которых был найден термин из поискового запроса. Эта функция доступна только в режиме просмотра документа.



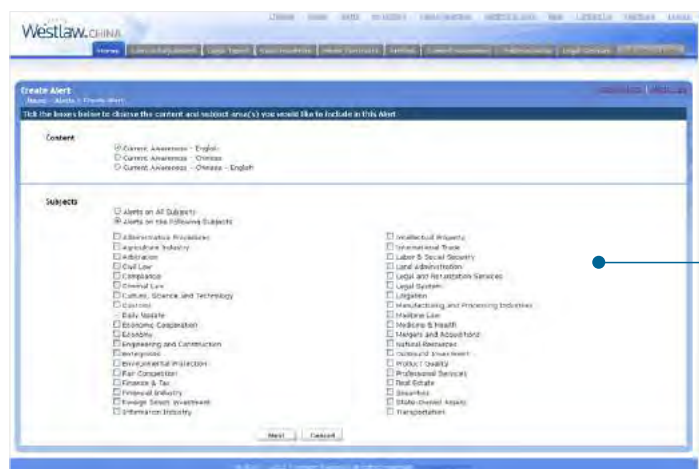
В режиме просмотра документа функция навигации по терминам позволяет пользователю перемещаться между фрагментами, в которых был найден термин из поискового запроса

Выберите Терм (Термин) для перемещения между фрагментами, удовлетворяющими критериям поиска

Индивидуальная настройка сервиса в соответствии с различными задачами пользователей

Уведомления Westlaw China Alert инструмента Current Awareness помогает пользователям настроить сервис в соответствии с их потребностями и предпочтениями. Сервис предоставляет доступ к тщательно отобраннным актуальным новостям на английском, китайском или обоих языках, подготовленным опытными редакторами. Пользователь может оформить и настроить подписку на рассылку уведомлений по электронной почте. С помощью удобного интерфейса инструмента Current Awareness Alert пользователь может подписаться на настраиваемую новостную рассылку, указав все интересующие его темы путём ввода ключевых слов.

- Наиболее полное собрание законодательства и судебной практики
- Практические обзоры актуальных правовых вопросов и основных судебных прецедентов
- Образцы модельных контрактов по основным правовым специализациям
- Статьи и юридический глоссарий для практического использования



Оформите подписку на рассылку по интересующим темам

Персональные настройки отображения

В меню Option (Опции) базы данных Westlaw China пользователи могут настроить параметры отображения, поиска и печати документов. Доступные для настройки параметры: целевая страница, часовой пояс, количество результатов поиска на странице, адрес электронной почты, варианты доставки.

Новый интерфейс является более удобным для пользователя.

Возможность просмотра в том же окне позволяет избежать необходимости скрининга информации инструментами типа Pop-Up Killer. Пользователи могут отправить по электронной почте или распечатать любой документ из базы данных Westlaw China в виде файла Word или PDF.

Пользователи могут сохранять, распечатывать или отправлять по электронной почте документы на китайском и английском языках, извлеченные из баз данных Laws & Regulations и Model Contracts. Кроме того, можно оставлять комментарии в интерактивном режиме. Мы всегда рады любым отзывам и предложениям в отношении базы данных Westlaw China.

Чтобы повысить удобство входа в Westlaw China и эффективность управления пользовательскими паролями, разработчики реализовали функцию Change Password для смены пароля. Воспользоваться этой функцией можно щёлкнув по ссылке Change Password на странице входа.

Мои каталоги

В целях повышения удобства и эффективности использования базы данных Westlaw China была добавлена функция My Folders («Мои каталоги»). Эта функция позволяет пользователям создавать новые папки, а также перемещать и удалять существующие папки и документы. В онлайн-папки можно помещать документы из базы данных Westlaw China, чтобы затем открывать их простым щелчком по заголовкам в этих папках.

Сохранение результатов поиска и следа

Пользователи могут сохранять страницы с результатами поиска, чтобы в будущем продолжить работу с ними.

Инструмент Trail (След) позволяет сохранить результаты текущего анализа, чтобы затем вернуться к ранее просмотренным документам, то есть пользователям всегда будут доступны результаты ранее выполнявшегося поиска по базе данных Westlaw China.


Удобные интеллектуальные ссылки

Чтобы пользователи могли получать более полную информацию, в базе данных Westlaw China реализована новая функция – интеллектуальные ссылки. Она связывает законы и нормативные документы между собой и с контентом других типов с помощью вложений.


Некоторые законы и нормативно-правовые акты часто цитируются в судебных решениях, журнальных публикациях, а также в других законах и юридических текстах.

Это могут быть дополнения к закону или материалы, в которых описываются подходы к применению или проработке цитируемых документов, а также обсуждаются сами законы или нормативные доку-

- Актуальные отраслевые новости
- Качественный перевод на английский язык
- Широкие возможности для поиска и настройки
- Простой в использовании и удобный пользовательский интерфейс

менты, или связанные с ними юридические вопросы. Ознакомившись с этими материалами, пользователи смогут получить более подробную информацию о конкретном законе, нормативном документе или правовом вопросе, регулируемом этим законом, нормативным документом или отдельными их положениями. Интеллектуальные ссылки приводятся под статьями законов и нормативных документов, что способствует более эффективному и результативному правовому анализу. Путем выбора значка  можно вывести на экран перечень соответствующих документов.

Полностью интегрированные редакции законов

В базе данных Westlaw China присутствуют все прошлые редакции законов и нормативных административно-правовых актов, помогая проследить историю проработки тех или иных правовых вопросов. Для просмотра различных редакций документов необходимо выбрать значок  рядом с их заголовками.

Сравнение Westlaw China с другими правовыми онлайн-базами данных

	Westlaw China	Другие правовые онлайн базы данных
Частые обновления законодательства, нормативно-правовых документов и новостей	√	Ограниченный контент. Обновляется лишь один раз в день
Примерно 50 новостных обзоров на китайском языке и 15 на английском языке ежедневно	√	Всего несколько новых материалов в день
Категоризация по органам законодательной власти и отраслям права	√	Категоризация исключительно по субъектам нормотворчества
Краткое содержание ключевых судебных решений	√	Данная возможность отсутствует
Качественный перевод на английский язык	√	Готовые материалы не вычитываются носителями английского языка
Поиск по ключевым словам и сегментам	√	Только поиск по ключевым словам в некоторых базах данных на китайском языке
Результаты поиска сортируются как по релевантности, так и по хронологии	√	Сортировка только по дате в некоторых базах данных
Аналитические статьи	√	В некоторых базах данных статьи плохо структурированы, многие материалы не представляют ценности с практической точки зрения
Правовой глоссарий для практикующего юриста	√	Доступно только в некоторых базах данных

Мобильная версия Westlaw China

С помощью мобильной версии Westlaw China пользователи смогут оперативно получать самую актуальную информацию из базы данных Westlaw China – в любом месте и в любое время. Страницы адаптированы для мобильных устройств. После ввода имени пользователя и пароля Вы получите доступ к мобильной версии Westlaw China на смартфоне или планшете.

Мобильная версия Westlaw China предоставляет доступ к лентам новостей, новым законам, статьям и краткому содержанию судебных решений на китайском и английском языках, обновленных в течение последних 15 дней. Пользователи могут переключаться между мобильной и обычной версиями сайта. Размер шрифта можно менять как в списке, так и в режиме просмотра документа.

Мобильная версия Westlaw China помогает пользователям всегда оставаться в курсе последних изменений. Более подробная информация доступна на сайте Westlaw China: <http://www.westlawchina.com/>.



О Thomson Reuters Legal

Thomson Reuters Legal – ведущий поставщик информационных решений для специалистов в области юриспруденции, налогообложения, бухгалтерского учёта, интеллектуальной собственности и соблюдения нормативных требований и т.д., а также руководителей и экспертов органов государственной власти. Thomson Reuters Legal – подразделение компании, работающее в области разработки передовых решений для юристов. Мы также предлагаем широкий спектр продуктов и услуг, включая электронные базы данных правовой, нормативной и деловой информации и новостей, а также программное обеспечение для юристов и бухгалтеров, которым нужны эффективные инструменты управления практикой. Мы являемся надёжным партнёром для китайских юристов, начиная с 2002 года.

Для получения более подробной информации посетите сайт www.thomsonreuterslegal.com.cn

Контактная информация:

Пекин

Unit 03-06, 7/F, Tower 1, China Central Place
81 Jianguolu, Chaoyang District, Beijing 100025, P. R. China
Тел.: +86 10 5969 5100
Факс: +86 10 5969 5069

Шанхай

30 F, AZIA Center No.1233 Lu Jia Zui Ring Road, Pudong District,
Shanghai, China 200120
Тел.: +86 21 6104 1704

Отдел поддержки продаж: westlawchina.marketing@thomsonreuters.com
Отдел обслуживания клиентов: westlawchina.support@thomsonreuters.com

www.thomsonreuterslegal.com.cn
www.thomsonreuters.com
www.westlawchina.com
www.westlawinternational.com

